DIE AUSWANDERER: GEDICHT IN WESTRICHER MUNDART

Ludwig Schandein



Die

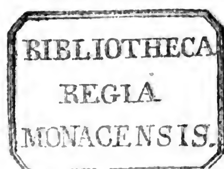
Auswanderer.

Gedicht in westricher Mundart

von

Ludwig Schandein.

Kaiserslautern.
Buchhandlung von Ph. Rhd. Mahla.
1851.



Druck von Ch. Trautmann in Neustadt a/H.

Den

Landsleuten in Amerika

zur

Erinnerung an die Heimat.

Es durem allemol so weh,
Wann ens so weit ewegg muß geh',
For ewig in die Welt enaus,
Mit wundem Herz, mit nassem Blick,
Und loßt viel treue Freund serick:
Do hallen's ehr un mer net aus!
Es hot mei' Herz mich angetribb,
Do han ich halt das hingeschribb,
Was ich debei gedenkt als han,
Ganz uhne Kunsch, so gut ich kann.
Wie weit ehr euch ah dun entferne,
So soll'ner net die Sproch verlerne,
Wo ehr vun eurer Motter han,
So hämlich als se sei' nor kann.
Un wär se nimi bei euch üblich,
Do laut se doch euch süß und lieblich;
Un les'ner das, so denke als
An 's liewe Weschtrich, an die Palz;
Es is for euch — nau' noch zum Schluß
Vun alliminann' e' scheene Gruß!

Die Auswannerer.

Es mahn em manjes arig schmerze,
Un immer dut der Schmerz net gut;
Doch muß ens wegg mit schwerem Herze,
Do tropst em's Ah un 's Herz das blut.
So dur es jetzer recht mich kränke,
Ehr wolle noh Amerika!
Ehr liewe Leut, was duner denke?
Den weire Weg so lange Dah!

Doch 's is verbei, was will m'r mache?
Der Wah steht fertig vor der Dehr,
Un 's Nörischt druf vun ehre Sache,
's is nix vergeß — die Fracht is schwer.
Guck 's Spinnerad un 's Feuerschippche,
Un 's Schaffgescherr wo hackt un haut,
Ah 's Potehäbche, 's Millichdippche,
Un 's Stännerche for 's Sauerkraut.

Un in der Kischt die Angedenker
Vun ehre Freund, vun Gros un Klee';
Der Name druf vun jerem Schenker,
Was Saches, och! wie lieb un schee'.
Ah Reimcher dran mit gure Lehre,
Geht 's dort im Lewe krumm un schebb;
Un Büchelcher for drin se lere,
Die hor en' dann der Parre gebb.

Dermenscht doch hanse hoch in Ehre
's Familjestück, e' Stat und Pracht;
Wo könntese dann das entbehre,
Die Spieluhr wo die Musik macht?
Sie spielt vum Rhei' die freie Lierer,
So deck gesung aus hellem Hals;
Derbescht doch kann se 's Lied der Brürer,
Es is: „der Jäger aus Kurpalz!"

Die Kerch is aus, sie han de Sehe,
Der Parre hot's en' noch gedan;
So könnese getroscht dann gehe —
Un 's Abschied nemme geht nau' an.
Wie dur en' das so hart doch falle,
Dem alte Mann, der alte Fra!
Sie könne kam sich ufrecht halle —
Doch 's zieht se noh Amerika.

Amerika! ehr Leib un Lewe,
Ehr Awerham der is jo dort;
Der wollt for Freihät sich erhewe —
Un mußt in Nacht un Newel fort.
Der arem Bu, sunscht so ammürig,
Is nannernoh ins Dowe kumm;
Wen wunnert's dann? — un hot wie würig
De' Sawel for die Sens genumm.

Wer soll de Plugg im Acker fehre?
Wer haut un holt im Wald die Bäm?
Wer mäht das Heu, wer drescht die Ähre?
Wer schafft das in die Scheuer häm?
Wer gebt em Gäulche gures Furer?
Wer sorgt im Ställche vor die Gäs?
Das durer all un meh' noch durer,
Un mehner als nor jemand wäs.

Doch das is all nau', er is drüwe
Noh viel Molläschte, Angscht un Not;
Un besser immer als do hüwe —
Verdient sich dort sei' reichlich Brot.
Gena is das im Brief se lese,
Er hot jo letsch so gut geschribb:
Sie solle eilings zu em räse
Ins freie Lann, un uf der Stipp.

Sie gehn erum in all de' Häuser,
Dann alles is en' wulgeneigt,
Do greint ens laut un dort ens leiser,
Doch alle bin die Auhe feucht.
Sie bin jo ah so gure Seele,
Sie han d'r noch ke' Kinn gekränkt;
Un alles saht: es könnt net fehle,
Zum beschte härr es Gott gelenkt.

Nau' gehnse uf de' Acker nauser,
Sie han gequält sich un geschunn:
Am Halme kummt die Ähr erauser,
Sie han gesät un — nix devun!
Sie bere doch um Gottes Sehe,
Un is der ah for anner Leut:
Geb Sunneschei', geb Thau un Rehe,
Geb's jeresmol zu rechter Zeit!

Es word en' kalt oft, 's word en' warem,
Sie han geschunn sich un gequält,
Vor eweviel, daß Gott erbarem:
Die Herrschaft hot sich's zugedält.
Der Awerham der kam ins Ziehe,
Der Awerham war nimi do;
For dene Bu dann doch se kriehe,
Do word sei' Saches angezoh.

Wie stehnse do un gucke um sich,
Sie bin im Gucke wie verlor:
's hot nie so lieb ah ausgenumm sich —
Un nie so trüb ah kam 's en' vor!
„Adje du Feld, du grünes Wällche,
Adje du Dal, du Berg im Klee,
Un adje du, du süßes Quellche —
Mer siehn euch nimi, nimi meh'!"

Nau' dun se noch zum Kerchhof gehe,
Das is der allerhärtschte Gang!
Guck wie am Grab gekrächt sie stehe:
Do leit 's Marielis noch net lang.
Es war net schwächlich, net gebrechlich,
Es hot sich niemols net geklaht:
Sei' Awerham der war haptsächlich
Der Nachel an sei' Dorelad.

Sie knien sich hin for still se bere,
Was batt dann ah das laute Klah?
Sie siehn sich an un wolle rere —
Un 's Wasser schießt en' hell ins Ah!
Un wer 's erlebt hot so se traure,
Der wäs jo, do versaht em 's Wort;
Die alte Leut, sie dun em daure —
Sie wolle still vum Kerchhof fort.

Doch kann nor sie net fertig werre,
Roppt Rose aus und Rosmerei',
Un dut vum Grab noch Grund sich schärre:
Das soll ehr Angedenke sei';
Un setzt es in ehr Lieblingsscherwel,
Wo vum Marielis noch is do; —
Un 's Grab dann werd vum Annebärwel
Als wie e' Garte ufgezoh.

Ja 's Annebärwel, 's Nochbersmäre,
Das is em Awerham so gut;
's möcht gere mit, un 's muß doch höre —
Sei' Babbe es net leire dut.
Es will sich dorum schier verraue,
Wie is em nau' doch 's Herz so schwer!
Es trickelt mirem Schorz die Auhe,
Greint hämlich an der Gartedehr. —

Sie bin ferick nau', wie so traurig
Un wie so leer sieht 's umse aus!
Ah 's Viehche trauert, das bedaur ich:
Guck, 's Gäsche greischt zum Ställche raus.
Un jeres losst das Köppche hänke,
Das Kätzche un der Bummerhunn,
Un 's Gäulche ah — was soll m'r denke? —
M'r meent, die wüßte ah devun.

Die Zeit is aus — nau' dun se schere,
Der Wah steht angespannt schun do;
Un aus de Fenschter, aus de Dehre
Do winkt en' manzi Hand noch noh.
Un ebbes Leut noch lafe zamme
Un stelle still sich um se her:
Jetzt nemme euch noch fescht sesamme! —
Ich wollt, daß 's schun vorüwer wär.

So lewe wul, ehr liewe Alte,
Do is mei' Hand, Glück uf die Räs!
De' liewe Herrgott losse walte,
Dann Er es wul am beschte wäs.
Un mache euch ke' Gram un Sorje,
Ja denke an en alle Dah':
Er sorgt jo heut un sorgt ah morje —
Er sorgt ah in Amerika!

Un dun ehr dort euch an mol baue,
Un han ehr Nahring, han ehr Glück;
Un mangelt's nie un han ke' Naue:
Do denke ah an uns serick.
Un spielt die Spieluhr euch die Lierer,
So deck gesung aus hellem Hals:
Vergesse net uns treue Brürer,
Un net das Weschtrich, net die Palz! —

Nau' bin se fort — guck dort die Hehe,
Wie 's Owendrot so herrlich glänzt;
Der Dah er wollt ewegg net gehe:
Er hot noch goldig sich bekränzt!
Der helle Glanz doch — muß ich sahe —
Mer allerlä se denke macht:
Bei euch dort drüwe dur es dahe —
Bei uns do hüwe werd es Nacht!

Un kumme dann so trüwe Zeire,
Do dur e' jeres was es kann;
Un soll 's umsunsch sei' unser Streire —
Do zieh' mer ab ins freie Lann.
Wul hänkt's noch ab vun hohe Herre,
Do is ball so — un ball is sö;
Doch däre mer noch russisch werre:
Do bleibt ke' Mensch un Seel meh' do!

Wortverzeichnis.

Ah — Auge; ah — auch; allminann — allmiteinander; ammürig — anmutig; Annebärwel — Anna Barbara; Awersham — Abraham; angezoh — gezogen.

Babbe — Papa; ball — bald; batt — nützt; bere — beten; bin — sind; Bu — Bube; Bummerhunn — Pommerhund.

Dah — Tag; dahe — tagen; deck — oft; dermenicht — zumeist; Dehr — Thüre; dowe — toben; d'r — dir; drüwe — drüben; dun — thun; durer — thut er; däre — thäten; dun er — thut ihr; Dorelad — Todtenschrein.

Ebbes — etwas; en — ihn; en' — ihnen; ens — eins, jemand; em — einem, ihm, dem; ehr — ihr; eweviel — ebenviel; ewegg — hinweg.

For — für; for se — um zu; fehre — führen.

Gäs — Geis; geklaht — geklagt; gekrächt — gebrochen; gedan — gethan; gena — genau; gure' — guten; greint — weint; geschunn — geschunden; gere — gern.

Hot und hor — hat; härr' — hätt'; halle — halten; häm — heim; höre (heere) — gehorchen; hüwe — hüben.

Is — ist; jerem, jerer — jedem, jeder u. s. w.

Kam — kaum; ke' — kein; klee' — klein, kriehe — kriegen, erhalten; Kischt — Kiste.

Leit — liegt; leire — leiden; letsch — letzt, neulich; Lierer — Lieder; lafe — laufen.

Mahn — mag; manjes, i — manches, e; mer — mir, wir; m'r — man; meh, mehner — mehr; meent — meint; mir em — mit dem; Millichdippche — Milchtöpfchen; Melläschte — Lasten, Beschwerden.

Nau' — nun; nauser — hinaus; nannernoh — einander nach; noh — nach; nor — nur; net — nicht; nimi — nimmer; Nochbersmäre — Nachbarsmädchen; Nörischt — Nötigste.

Potehäbche — Pfotenhäflein.

Räse — reisen; Rehe — Regen; rere — reden; ropft — rupft; Raue — Reuen.

Sawel — Säbel; se — sie und zu; Sehe — Segen; serick — zurück; sunsch — sonst; schee' — schön; schebb — schief; schere — scheiden; Schorz — Schürze; schärre — scharren; Stipp (uf der) — auf der Stelle, gleich; Stännerche — Ständerchen; streire — streiten.

Tropst — tropft; trickelt — trocknet.

Viebche — Dim. von Vieh; verraue — stark bereuen.

Wah — Wagen; Wällche — Wäldchen; wäs — weiß weire — weiten; würig — wütig.

Zugedält — zugetheilt; Zeire — Zeiten.

